

# 打開心窗 - 窗外也有藍天

Open the window in your heart and welcome a brighter new future  
Open the window in your heart

「綜援」兩個字令你聯想起什麼？不少人認為領取政府綜合援助金的人士就是社會的包袱。我們可理解到一些長期失業的綜援受助人長期於「綜援」、「失業」及「低收入」之間穿插，容易變得迷惘，甚至退縮，志氣消沉。由於他們長期脫離社會，與他人溝通及參與社會活動的能力也大大減退，最終他們感到被社會遺忘而自暴自棄。這種情況，並非單靠提供多一點綜援就能解決的。現在首要是協助失業人士重拾自信心，提升他們就業的競爭力，不然他們只會在領取綜援的邊緣徘徊。

今年初本會受社會福利署委託，推行了兩項為期兩年的計劃「窗外有藍天」- 特別就業見習計劃及「共闖新里程」- 深入就業援助計劃，為正領取綜援的失業人士、單親家庭及低收入人士提供適切的服務，重建他們的自信及生活。

## 「窗外有藍天」- 特別就業見習計劃

本會由今年一月開辦的「窗外有藍天」- 特別就業見習計劃，以服務大埔及北區的失業綜援受助人為主。此計劃為參加者提供培訓、安排見習及就業機會和職後跟進服務。現時有14個非牟利機構及學校為我們的學員提供實習機會，我們的社工亦定期約見學員及到實習地點協調實習進展，實習期滿亦安排不少於三個月的跟進服務。藉此社區工作的實習機會，不單可擴闊參加者的社交圈子，培養工作習慣，亦能加強自我求職能力的信心，協助他們重新就業、自力更生。



Many of us in Hong Kong have a very negative view of those who live on Comprehensive Social Security Assistance (CSSA). Welfare recipients are often characterised as being a 'burden on society'. Attitudes like these, coupled with the isolation from mainstream society that long-term unemployment brings, are likely to make welfare recipients feel alienated and marginalised. Unable to participate fully in society, they often lack communication skills and confidence and may feel neglected and lonely. A mere increase in the amount of CSSA offered cannot turn the situation around. If welfare recipients are to become part of society's mainstream again it is vital to help them to regain their confidence, to empower them and to raise their competitiveness.

Christian Action was appointed by the Social Welfare Department early this year to launch two programmes - "A Brighter New Future" - Special Job Attachment Programme and "Gateway to Success" - Intensive Employment Assistance Programme. The objective is to provide services to help the long-term unemployed CSSA recipients, single-parent families and low-income earners to rebuild their confidence and to become self-reliant.

## 'A Brighter New Future' - Special Job Attachment Programme

This Programme was launched this January, to help the unemployed CSSA recipients in Tai Po and the North District. We provide training, job attachment opportunities and follow-up services to them. Currently, there are 14 non-government organisations and schools, which help to provide job attachment opportunities. Our social workers also arrange frequent meetings with the participants and pay regular visits to their workplaces. After the job attachment period, there is a follow-up service for 3 months. This attachment opportunity not only extends their social circle and develops their work ethics, but also helps them build up their self-confidence in their job search. The ultimate aim is to help them re-enter the labour market and become self-reliant.

窗外有藍天 - 特別就業見習計劃

Special Job Attachment Programme

## 「共闖新里程」- 深入就業援助計劃 "Gateway to Success" - Intensive Employment Assistance Programme

另一個協助失業綜援受助者的服務「共闖新里程」- 深入就業援助計劃，亦於今年七月推出。服務地區為東九龍。此計劃著重於就業輔導方面，因應個別參加者需求而制定度身訂造的援助服務，協助他們了解需要及克服困難，再闖新里程。

This Programme is to assist unemployed CSSA recipients and was launched in July of this year. The Programme focuses on job counselling to our target group in East Kowloon. We provide individual guidance and assistance to participants in accordance to their special needs, help them realise what they want and to overcome any difficulties they may have.